

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 30 (1976)

Heft: 12

Artikel: Eine Frage : soll der Jahreswechsel zum Kurswechsel werden? : Und eine Antwort

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335572>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Eine Frage:

Soll der Jahreswechsel zum Kurswechsel werden?

Und eine Antwort:

Was wir Ihnen, lieber Leser, zum Jahreswechsel sagen wollen, ist mehr als das übliche Dankeschön und Viel-Glück. Denn wir haben uns nicht wohlklingende Vorsätze einfallen lassen, sondern Leistungen. Ob dadurch der Jahreswechsel zum Kurswechsel avanciert, sei hier vom Standpunkt des Verlegers aus erläutert.

Der Mitarbeiterstab

Im Laufe dieses Jahres hat sich ein Team von Redaktoren und freien Mitarbeitern einrichten und einspielen können, das dem Rang einer führenden Fachzeitschrift und ihrer Leserschaft entsprechen kann und – was nicht minder wichtig ist – auch entsprechen will. Gerade dieser Leistungswille ist es, der das Zusammenwirken eines international erfahrenen Architekten und Architekturkritikers mit einem jüngeren Fachmann, der besonders für neue Strömungen aufgeschlossen und hellhörig ist, fruchtbar und impulsierend gestalten wird. Die Namen dieser beiden Redaktoren sind Ihnen nicht unbekannt: Prof. Dr. Jürgen Joedicke und Ueli Schäfer. Das »Forum« wird wie bisher von Frau Sabine Schäfer betreut, und »Wettbewerbe« sowie »Rubriken« werden weiterhin von Dr. Ernst Appel bearbeitet. Im übrigen halten wir einen Grundsatz hoch, der unserer Fachzeitschrift seit Anbeginn zu einem besonderen Image verholfen hat: Die Qualität der grafischen Gestaltung soll dem Wert des Inhaltes angemessen Ausdruck geben. Unser Grafiker Aldo Clerici wird diese anspruchsvolle

Aufgabe für uns und unsere Leser in bewährter Art weiterführen.

Themen, Probleme, Kontakte . . .

Unser kompetentes Team wendet sich mehr und mehr auch Themen zu, die noch vor wenigen Jahren als *unkommerziell* galten. Und stärker als zuvor etablieren wir den Kontakt mit *aktuellen Problemen*. Das rauher gewordene *Branchenklima* kann nicht mit ein paar Akzentverschiebungen bewältigt werden. Bauen+Wohnen geht diese Fragen gezielt an. Die Redaktion informiert sich bei Leuten, welche die Zusammenhänge, die Hintergründe und die *praxisbezogene Problematik* kennen. Unser erweitertes und verjüngtes Team denkt *zukunftsorientiert*. Eines werden wir bestimmt nicht tun – weder im Verlag noch auf der Redaktion: auf den Lorbeeren ausruhen. So haben wir trotz erschwelter Zeitsituation *keine Konzessionen an das Niveau, die Substanz und die Sorgfalt* gemacht! Und daß es so bleibt, dafür setzen wir uns mit aller Kraft ein. Sie, verehrte Leser und Inserenten, tragen durch Ihre Treue bei, diesen geraden und fachlich hohen Weg auch 1977 einzuhalten. Dafür danken wir Ihnen. Und dafür wünschen wir Ihnen ein besonders schönes und gutes neues Jahr! Sie sehen, daß wir den Jahreswechsel *nicht* zum Kurswechsel werden lassen. Aber wir beachten, respektieren und integrieren alles, womit uns die Entwicklung konfrontiert. Denn wir wollen als Fachzeitschrift das anbieten, worauf Sie Anspruch haben: *gültige, maßgebende Fachinformation*. Die Verlagsleitung

A question:

Ought the beginning of a new year to bring with it a new policy?

And a reply:

What we have in mind for the turn of the year is not merely a thank-you-for-your-support and Seasons Greetings for our readers. We are not interested in fine-sounding slogans, but in performance. Whether or not this entails a change in policy is here discussed from the standpoint of the publisher.

The staff

In the course of this past year a team of editors and contributors has managed to get into full swing that is worthy of a leading trade journal and its readers; it not only can do the job, but – and this is no less important – it wants to do the job. This will to good performance is precisely what will inspire good teamwork between an internationally known architect and architecture critic and a younger specialist whose mind is open to the latest trends. The names of these two editors you know: Prof. Jürgen Joedicke and Ueli Schäfer. The "Forum" will continue to be run by Mrs. Sabine Schäfer, and "Competitions" as well as "Features" by Dr. Ernst Appel. Moreover, we aim to maintain a principle which has from the beginning given our journal its special image: The quality of the graphic design shall express the value of the content. Our graphic artist Aldo Clerici will continue to uphold this principle for us and our readers.

Themes, problems, contacts . . .

Our competent team is devoting more and more of its attention to themes that, up until a few years ago, were regarded as *uncommercial*. And more than heretofore we are coming to grips with *contemporary problems*. The more sharply competitive *climate in architecture* cannot be coped with by means of a few minor shifts of emphasis. Building+Home is meeting these questions head on. The Editors are getting oriented by people who know the background, see the connections and have *practical experience*. The thinking of our expanded and rejuvenated team is *geared to the future*. One thing we will certainly not do, neither the publisher nor the editors, and that is: rest on our laurels. Thus despite the increasing pressures confronting us we have made *no concessions with regard to standards, substance and workmanship!* And we will dedicate all our energies to maintaining our high standards. The continued loyalty of our esteemed readers and advertizers will help us to follow this course in 1977. We herewith extend our thanks to you. And we also wish you a very Happy New Year!

You can see that the new year is *not* bringing with it a new policy. However, we intend to pay attention to, respect and assimilate everything coming developments will confront us with, for we wish to offer you what you have a right to expect: *valid, authoritative information in the field of architecture*. The publisher

Une question:

La nouvelle année apportera-t-elle un changement de cap?

Une réponse:

Cher lecteur, nous voulons pour cette nouvelle année, vous souhaiter plus que les remerciements et les vœux habituels car nous ne sommes pas chargés de bonnes intentions, mais voulons obtenir des résultats concrets. L'année qui vient sera-t-elle, pour cette raison, celle du changement de cap? L'éditeur vous donne maintenant son point de vue.

Notre équipe de collaborateurs

L'année qui s'achève a vu s'installer et se mettre au travail, une équipe de rédacteurs et de collaborateurs indépendants, dont le niveau correspond à celui d'une revue spécialisée renommée de même qu'à ses lecteurs. De plus, cette équipe a la volonté de faire honneur à ce niveau et ceci n'est pas moins important. C'est précisément cette volonté qui rendra fructueuse et riche d'innovations, la collaboration entre un architecte et critique d'architecture expérimenté, de renom international et un jeune spécialiste particulièrement ouvert et attentif aux nouvelles tendances. Les noms de ces deux rédacteurs ne vous sont pas inconnus: Prof. Dr. Jürgen Joedicke et Ueli Schäfer. Le «Forum» sera, comme par le passé, assuré par Madame Sabine Schäfer tandis que les «Concours» ainsi que les «Rubriques» resteront également du ressort du Dr. Ernst Appel. Au demeurant, nous restons fidèles à un principe qui, dès le début, a donné à notre revue son cachet particulier: La qualité de la composition graphique doit avoir un ni-

veau d'expression équivalent à la valeur du contenu. Avec toute son expérience, Aldo Clerici notre graphiste, poursuivra sa tâche difficile pour nous et nos lecteurs.

Thèmes, problèmes, contacts . . .

Agissant avec compétence, notre équipe se tourne de plus en plus vers des thèmes qui, voilà encore quelques années, étaient réputés *invendables*. Avec plus d'intensité qu'auparavant, nous prenons contact avec des *problèmes actuels*. Pour contrôler le *climat de la profession* devenu plus âpre, il ne suffit pas de déplacer quelques accents. Construction+Habitation se préoccupera sérieusement de ces questions. La rédaction s'informe auprès de personnalités qui connaissent le contexte, les causes profondes et *l'aspect pratique des problèmes*. Notre équipe élargie et rajeunie pense en *s'orientant vers l'avenir*. Ce qui est sûr, c'est que ni les éditions, ni la rédaction ne s'endormiront sur leurs lauriers. C'est ainsi qu'en dépit des temps difficiles, nous n'avons fait *aucune concession sur le niveau, la substance et la présentation* de notre revue et nous nous appliquerons de toutes nos forces à ce qu'il en reste ainsi. Quant à vous, chers lecteurs et clients, c'est grâce à votre fidélité que ce niveau de qualité sera maintenu sans relâche pendant 1977. C'est pourquoi nous vous en remercions et vous souhaitons une très belle et très bonne année! Comme vous le voyez, nous ne changerons pas de cap avec la nouvelle année. Mais nous prendrons en considération, respecterons et feons nôtre, tout ce que le développement nous apporte. Car en tant que revue spécialisée, nous voulons vous offrir ce à quoi vous avez droit: une *information professionnelle à jour et valable*. L'éditeur